



Level 3

دانش آموز جديد

Author: Srividhya Venkat

Illustrator: Sayan Mukherjee

Translator: Marzieh Nezakat



یک روز صبح، میرا دختر جدیدی را در
ایستگاه اتوبوس مدرسه دید. همه به
او خیره شده بودند، و هیچ کس با او
حرف نمی زد.

در اتوبوس مدرسه، هر کس کنار
دوست خودش نشسته بود، و دختر
جدید تنها بود.



در مدرسه، خانم معلم
یک سورپرایز جدید
برای همه ی دانش
آموزان داشت!
خانم معلم رو به کلاس
کرد و گفت: «بچه ها،
از امروز یک دوست
جدید در کلاس داریم» و
به سمت دختر جدید
اشاره کرد.



همه به دختر جدید خیره

شدند، و گفتند: «او با

ما فرق دارد!»

خانم معلم گفت: «باید

با دوست جدیدتان

مهربان باشید و به او

کمک کنید، در ضمن،

اسم دوست جدیدمان

زنی است!»

میرا به یاد آورد که خودش هم روزی
یک دانش آموز جدید بود، و هیچ کس با
او حرف نمی زد و با او بازی نمی کرد.
به همین خاطر، به زنی نگاه کرد و
لبخند زد. زنی هم به او نگاه کرد و
لبخند زد.

در کلاس هنر، میرا مداد شمعی هایش
را به زنی داد. در ساعت ناهار هم زنی
و میرا غذایشان را با هم تقسیم کردند.
بعد از مدرسه هم، در اتوبوس کنار هم

نشستند و بعد از رسیدن به خانه با هم





در مدرسه، بعضی از
بچه ها زنی را مسخره
می کردند، و او را
"خارجی" صدا می
زدند!

میرا با عصبانیت به آنها
گفت: «زنی هم مثل ما
هندی است!» ولی آنها
گوش نمی کردند و
فقط می خندیدند.



زنی خیلی ناراحت شده

بود. میرا به زنی گفت:

«متفاوت بودن بد

نیست!»

بچه های مدرسه برادر

میرا را مسخره می

کردند چون عینک می

زد، و مادر میرا همیشه

به او می

گفت: «متفاوت بودن

اصلا چیز بدی نیست!»^{7/17}



یک روز، خانم معلم به بچه
ها گفت که هر کس باید
پروژه ای آماده کند. همه ی
بچه ها خوشحال بودند به
غیر از زنی.

زنی به میرا گفت: «من
باید چکار کنم؟» میرا به
زنی گفت: «اصلاً نگران
نباش، می توانی راجع به
خانواده ات، جشن هایی
که در شهرتان دارید و یا
شهرت برای بقیه صحبت



زنی گفت: «ولی بچه ها
به من می خندند!»
میرا کمی فکر کرد و
به یاد حرف مادرش
افتاد، پس به زنی گفت:
«وقتی در حال صحبت
کردن هستی، به آنهایی
که به تو می خندند اصلا
توجه نکن!»



بالاخره روز اجرا فرا رسید. همه ی دانش آموزان هیجان زده بودند. خانم معلم از بچه ها و لباس های متفاوتی که پوشیده بودند عکس می گرفت. ولی خبری از زنی نبود. صبح هم در ایستگاه اتوبوس نبود. میرا نگران بود که نکند زنی عمداً به مدرسه نیامده باشد.

اجراها داشت کم کم شروع می شد!



یکی از پسرها به نام
پارث، لباس محلی
گجرات را پوشیده بود،
و خواهر دو قلوبش هم
مثل خودش لباس
محلی پوشیده بود. آنها
در حال اجرای رقص
محلی گاربا بودند.
یکی دیگر از دانش
آموزان به نام وینا، در
سال خواندن شعری زیبا



بقیه ی بچه ها هم راجع به جشن ها و آداب و رسوم مختلف، غذاها و افراد مشهورِ هند صحبت می کردند.

بالاخره نوبت به میرا رسید. میرا با افتخار عکس هایی از ایالت راجستان را به بچه ها نشان داد. میرا در ایالت راجستان به دنیا آمده بود. ناگهان، یک نفر با کلاهی بر



او زنی بود! با لباس و
آرایشی که داشت خیلی
تغییر کرده بود! میرا
متوجه شد که زنی کمی
مضطرب است.
زنی اجرایش را شروع
کرد: «من اهل ایالت
میزورام هستم که ایالت
بیست و نهم هند است.»
همه به دقت به زنی گوش
می کردند. بچه ها تا به
حال صحبت کردن زنی را



زنی ادامه داد: «اسم
لباس من "پانچی"
است، و میخواهم برای
شما رقص محلی
میزورام را اجرا کنم.»



خانم معلم موسیقی را

روشن کرد. زنی در

حالی که غرق در

خوشحالی بود شروع به

رقصیدن کرد. بعضی از

بچه ها شروع به

خندیدن کردند، ولی

زنی به آنها توجه نمی

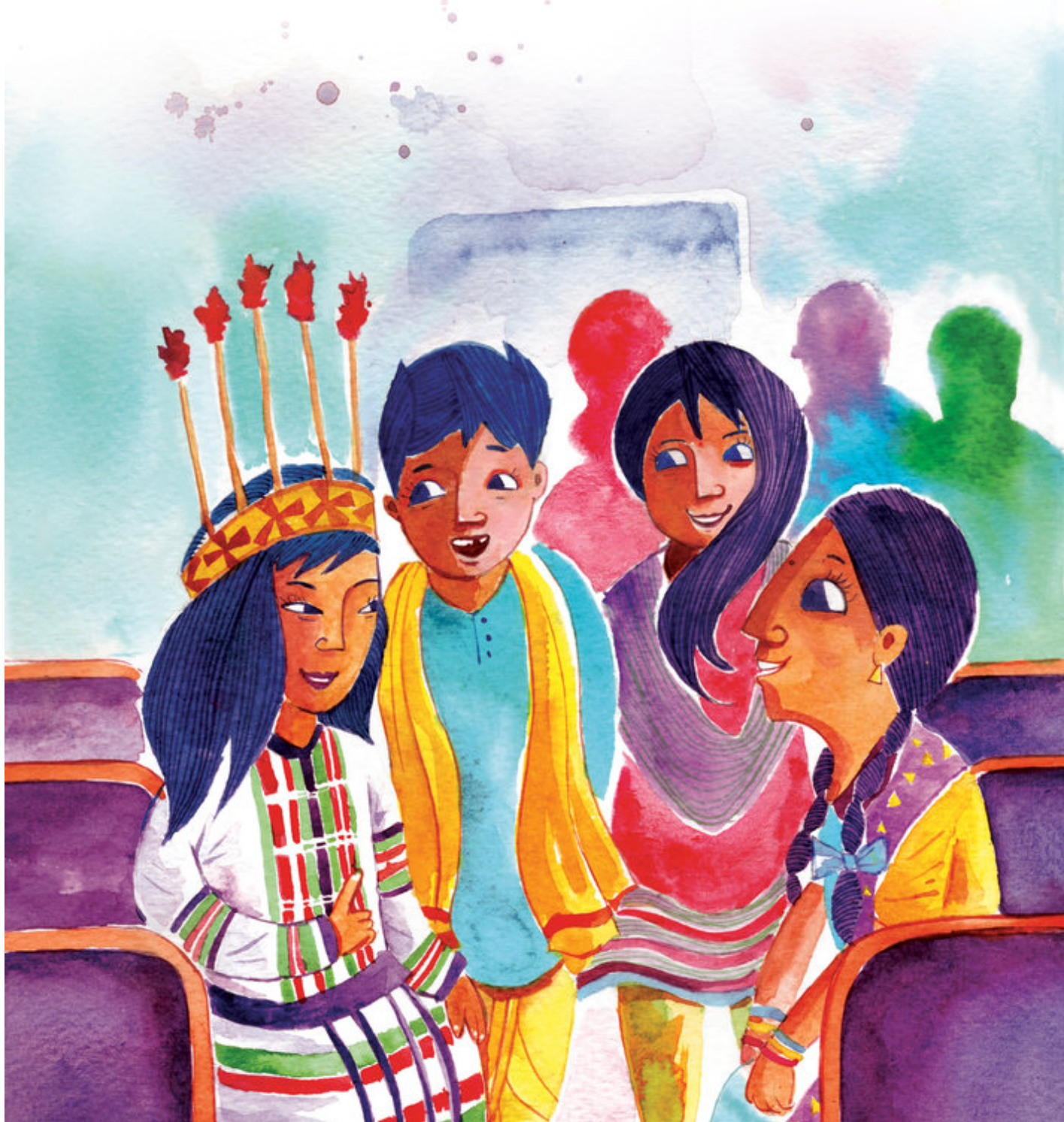
کرد. زنی اینقدر

خوشحال بود که هیچ

چیز نمی توانست مانع ^{15/17}



خانم معلم هم با زنی
شروع به رقصیدن کرد.
بعضی از بچه ها هم
شروع به رقصیدن
کردند. میرا و بقیه هم
با آهنگ دست می
زدند. داشت به همه
خوش می گذشت.



وقتی موسیقی تمام شد، زنی
ایستاد. کلاس ساکت شده
بود. خانم معلم شروع به دست
زدن کرد، و همه ی بچه ها هم
شروع به دست زدن کردند. زنی
در راه بازگشت از مدرسه خیلی
خوشحال بود.

زنی به میرا گفت: «حق با تو
بود، متفاوت بودن چیز بدی
نیست!!»

از آنروز به بعد دیگر کسی زنی
را مسخره نکرد. حال او هم
عضوی از کلاس شده بود!

Story Attribution:

This story: دانش آموز جدید is translated by [Marzieh Nezakat](#). The © for this translation lies with Marzieh Nezakat, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The New Girl', by [Srividhya Venkat](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl's silhouette against flowers and clouds](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A group of school children standing outside their bus](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A teacher and two school children looking at a girl in the class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A teacher and two school children looking at a girl in the class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two girls having a meal together](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A school going girl shouts at a boy in a group](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A school going girl shouts at a boy in a group](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A student talking to another in a class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A student talking to another in a class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl in deep thought with a woman taking a picture of children in the background](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [A girl watching two people doing a regional dance](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl giving a presentation](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl with a traditional headgear in front of a crowd](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl with a traditional headgear in front of a crowd](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl with a headgear, and a woman clapping](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl with a headgear, and a woman clapping](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Group of children talking to each other in a bus](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

دانش آموز جدید

(Farsi)

دانش آموز جدیدی به کلاس میرا اضافه شده است. او با بقیه ی بچه ها فرق دارد و به همین دلیل بچه ها او را مسخره می کنند. ولی مگر همه باید مثل هم باشند؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>

Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,

Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.

This page is added for identification.